

English Language Learners in Charter Schools: Notice of Rights to Access and Equity of Educational Services

Dear Parent: This document explains the rights of children who are English language learners to attend and receive language support and other services in Massachusetts public charter schools. As defined in state law, an English language learner is a student who does not speak English, or whose native language is not English, and who is not able to do ordinary classroom work in English. This includes students who, without language support services, would have trouble understanding lessons in school, or completing work in school because they are still learning English. In this document, an English language learner will be referred to as an “ELL.” Charter schools must accept and enroll ELLs admitted through the lottery who wish to attend the school. The school must provide direct instruction to help ELLs learn the English language, and subject matter instruction (for example, science or history) that is presented in English using strategies that help the student better understand the content. Full and equal access to the programs and services offered at the school must be made available to ELLs. This is a summary of your child’s rights to attend and receive language support and other services from his or her charter school.

◆ Can my student who is an ELL go to a charter school?

Yes. Charter schools are open to all students within the school’s service area, on a space available basis. If more students apply than there are available spaces, a lottery is held to choose who will be admitted in a fair way. All students who wish to attend a charter school have an equal chance of getting in and have an equal right to attend.

See: M.G.L. c. 71 §89 (l) states that charter schools shall be open to all students, on a space available basis, and shall not discriminate on the basis of race, color, *national origin*, creed, sex, ethnicity, sexual orientation, gender identity, mental or physical disability, age, ancestry, athletic performance, special need, or *proficiency in the English language* or a foreign language, and academic achievement. (*Emphasis added*)

◆ What if I don’t want language support services for my student?

If you reject language support services for your student, the school still has to make sure that your student has “meaningful access” to the curriculum and can effectively participate in the classroom work. Your student should be placed with a classroom teacher who holds a Sheltered English Immersion Endorsement or an English as a Second Language license, which means that the teacher has had training on the language needs of ELLs. The charter school has the continued responsibility to monitor your student’s progress as an ELL. If it appears that he or she is unable to participate effectively and meaningfully in his classroom, the school must reconsider the instruction that it provides.

Upon identifying a student as an English learner, the charter school will provide the parent or guardian with its ELL policies and all needed forms in a language that they can understand.

◆ My student will need help learning English. What language support services will be made available at a charter school?

Students in charter schools must have access to the same services they would receive if they were in any other Massachusetts public school. If your student is admitted to a charter school, you should expect that the school will conduct a home-language survey and test your student to determine if he or she needs language support services. If language support services are needed, the school must provide them.

Under Massachusetts law, students who are identified as ELLs are generally provided a sheltered English immersion (SEI) program and receive English as a second language instruction (ESL). This requirement applies to all public schools including charter schools, regardless of the number of ELLs enrolled at the school. ELL programs must have two components:

- **Sheltered English immersion.** Sheltered English immersion includes teaching in a way that will make the content of lessons more understandable, and using ways of teaching that will help the student learn the English language. Sheltered English immersion classes must be taught by specially trained teachers, and must address the same curriculum as the other students receive.
- **English as a second language (ESL) instruction.** ESL instruction provides specific, direct instruction in the English language that is delivered by a licensed ESL teacher. ESL is meant to teach students English language, grammar, vocabulary and usage, and includes instruction in speaking, listening, reading, and writing at a level the student can understand. Students of different ages and language groups may be included in the same ESL classroom. The hours of ESL instruction provided to your student will depend on how well your student speaks, listens (understands spoken English), reads, and writes English. For more information please see the “**Transitional Guidance on Identification, Assessment, Placement, and Reclassification of English Language Learners**” found here: <http://www.doe.mass.edu/ell/resources.html>

◆ **What other programs and services might my student receive if he or she attends a charter school?**

As in every public school in Massachusetts, ELL students must be given full and equal access to the programs and services of the school. Information and notices to ELLs and their parents must be provided in a language they can understand

- ELLs must receive supports such as guidance and counseling, in a language they can understand.
- ELLs must not be separated from students who are not ELL students except when necessary in order to provide their English learning program.
- ELLs must be allowed to participate fully in all academic courses.
- ELLs must be taught to the same academic standards and curriculum as other students.
- ELLs must have equal access to all programs and services at the school including Title I, Section 504 disability accommodations, and special education, and all clubs, student organizations, activities and sports teams.

Relevant Laws and Regulations:

Charter School Statute: G.L. c. 71 §89

Charter School Regulations: 603 C.M.R. §1.00

Massachusetts law-- English Language Education in Public Schools: G.L. c.71A

Massachusetts Education of English Learners Regulations: 603 CMR 14.00

Federal Civil Rights Law: Title VI of the Civil Rights Act of 1964

Federal Civil Rights law: Equal Educational Opportunities Act of 1974

Federal law: ESEA/ NCLB: *the No Child Left Behind Act of 2001* Governs elementary and secondary education. NCLB is available as Public Law 107-110 Title III — Language Instruction for Limited English Proficient and Immigrant Students: PART A: 'English Language Acquisition, Language Enhancement, and Academic Achievement Act'

If you have any questions, please contact the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education’s Office of Charter Schools and School Redesign (phone: 781-338-3227; email: charterschools@doe.mass.edu) or Office of English Language Acquisition and Academic Achievement (phone : 781-338-3584; email: ell@doe.mass.edu).

For additional information regarding ELL education and the rights of parents and students, please refer to the following:

- Office of Civil Rights Enforcement Office: phone: 800-421-3481; email: ocr@ed.gov; website: www.ed.gov/about/offices/list/ocr/
- State regulations: 603 CMR 14.00: Education of English Learners Regulations-- 14.06: Parental Right of Enforcement <http://www.doe.mass.edu/lawsregs/603cmr14.html?section=06>
- Requirements for the Participation of English Language Learners in ACCESS for ELLs and MCAS: A Guide for Educators and Parents/Guardians <http://www.doe.mass.edu/mcas/participation/ell.pdf#search=%22ELL%22>

Estudiantes de idioma inglés en escuelas subvencionadas: Aviso de derechos de acceso y de equidad de servicios educativos

Estimado/a padre/madre: Este documento explica los derechos de los niños que son estudiantes de idioma inglés de asistir y de recibir apoyo idiomático y otros servicios en las escuelas subvencionadas públicas de Massachusetts. Según se define en la ley estatal, un estudiante de idioma inglés es aquel que no habla inglés o cuyo idioma nativo no es el inglés y que no es capaz de realizar trabajos comunes de clase en inglés. Esto abarca a los estudiantes que, sin los servicios de apoyo idiomático, tendrían problemas para comprender las lecciones en la escuela o para completar tareas en la escuela porque todavía están aprendiendo inglés. En este documento, se hará referencia al estudiante de idioma inglés como "ELL". Las escuelas subvencionadas deben aceptar e inscribir a los ELL admitidos mediante lotería que deseen asistir a la escuela. La escuela debe brindar enseñanza directa para ayudar a estos estudiantes a aprender el idioma inglés y enseñanza de materias (por ejemplo, Ciencia o Historia) que se presenten en inglés utilizando estrategias que ayuden al estudiante a comprender el contenido de una mejor manera. El acceso total e igualitario a los programas y servicios que se ofrecen en la escuela debe estar disponible para los ELL. Este es un resumen de los derechos que tiene su hijo de asistir y de recibir apoyo idiomático y otros servicios de su escuela subvencionada.

◆ ¿Puede un estudiante que es ELL ir a una escuela subvencionada?

Sí. Las escuelas subvencionadas están abiertas a todos los estudiantes dentro del área de servicio de la escuela de acuerdo con los cupos disponibles que tenga. Si se postulan más estudiantes que cupos disponibles, se lleva a cabo una lotería a fin de seleccionar de manera justa quién será admitido. Todos los estudiantes que deseen asistir a una escuela subvencionada tienen las mismas probabilidades de ingresar y tienen el mismo derecho de asistir.

Consulte: La sección 89 (l) del capítulo 71 de la Ley general de Massachusetts establece que las escuelas subvencionadas deberán estar abiertas a todos los estudiantes, de acuerdo con los cupos disponibles, y no discriminarán en función de la raza, el color, *la nacionalidad*, el credo, el sexo, la etnia, la orientación sexual, la identidad de género, la discapacidad mental o física, la edad, la ascendencia, el desempeño atlético, las necesidades especiales, *la destreza para el idioma inglés* u otro idioma extranjero o los logros académicos. (*Énfasis añadido*).

◆ ¿Qué ocurre si no quiero servicios de apoyo idiomático para el estudiante?

Si rechaza los servicios de apoyo idiomático, la escuela aún tiene que asegurarse de que el estudiante tenga “acceso significativo” al plan de estudios y pueda, efectivamente, participar del trabajo en clase. El estudiante se colocará con un maestro que cuente con una Aprobación de Inmersión Básica en Inglés (SEI) o con una licencia de Inglés como segundo idioma, lo que significa que el maestro ha recibido capacitación sobre las necesidades idiomáticas de los ELL. La escuela subvencionada tiene la responsabilidad constante de controlar el progreso del estudiante como ELL. Si pareciera que el estudiante no puede participar efectiva y significativamente en su clase, la escuela deberá reconsiderar la enseñanza que le brinda.

Al identificar a un estudiante como un estudiante del idioma inglés, la escuela subvencionada le proporcionará al padre/madre o tutor las políticas sobre ELL y todos los formularios necesarios en un idioma que puedan comprender.

◆ El estudiante necesitará ayuda para aprender inglés. ¿Qué servicios de apoyo idiomático estarán disponibles en una escuela subvencionada?

Los estudiantes de una escuela subvencionada deben tener acceso a los mismos servicios que recibirían si estuvieran en cualquier otra escuela pública de Massachusetts. Si se admite al estudiante en una escuela subvencionada, debe prever que la escuela realizará una encuesta sobre el idioma que se habla en el hogar y le tomará una prueba al estudiante a fin de determinar si necesita servicios de apoyo idiomático. Si se necesitan servicios de apoyo idiomático, la escuela los debe proporcionar.

De conformidad con las leyes de Massachusetts, generalmente se les proporciona a los estudiantes identificados como ELL un programa de inmersión básica en inglés (SEI), y estos reciben enseñanza en inglés como segundo idioma. Este requisito aplica para todas las escuelas públicas, incluso para las escuelas subvencionadas, independientemente de la cantidad de ELL que la escuela tenga inscriptos. Los programas para los ELL deben tener dos componentes:

- **Inmersión básica en inglés.** La inmersión básica en inglés comprende enseñar de una manera que haga más comprensible el contenido de las lecciones y utilizar formas de enseñanza que le ayuden al estudiante a aprender el idioma inglés. Las clases de inmersión básica en inglés se deben impartir con maestros especialmente capacitados y deben abordar el mismo plan de estudios que reciben otros estudiantes.
- **Enseñanza de inglés como segundo idioma (ESL).** La enseñanza de ESL brinda una enseñanza específica y directa del idioma inglés que se imparte mediante un maestro de ESL con licencia. ESL está diseñado para enseñarles a los estudiantes el idioma inglés, gramática, vocabulario y uso, y comprende enseñanza para hablar, escuchar, leer y escribir en un nivel que el estudiante puede comprender. Se puede incluir a estudiantes de diferentes edades y grupos de idiomas en la misma clase de ESL. Las horas de enseñanza de ESL proporcionadas al estudiante dependerán de lo bien que hable, escuche (comprenda el inglés hablado), lea y escriba en inglés. Para obtener mayor información, consulte la **“Guía de transición sobre la identificación, evaluación, colocación y reclasificación de estudiantes de idioma inglés”** que se encuentra en: <http://www.doe.mass.edu/ell/resources.html>

◆ **¿Qué otros programas y servicios podría recibir el estudiante si asiste a una escuela subvencionada?**

Como en toda escuela pública de Massachusetts, se les debe dar a los estudiantes ELL acceso total e igualitario a los programas y servicios de la escuela. La información y los avisos a los ELL y a sus padres se deben proporcionar en un idioma que puedan comprender.

- Los ELL deben recibir apoyo tal como orientación y asesoramiento en un idioma que puedan comprender.
- No se debe separar a los ELL de los estudiantes que no sean ELL, salvo cuando sea necesario para brindarles su programa de aprendizaje de idioma inglés.
- Se debe permitir que los ELL participen totalmente en todos los cursos académicos.
- Se les debe enseñar a los ELL de acuerdo con los mismos estándares y planes de estudios académicos que a otros estudiantes.
- Los ELL deben tener igual acceso a todos los programas y servicios de la escuela, lo que incluye las adaptaciones para discapacitados de la sección 504 del título I, educación especial y todos los clubes, organizaciones estudiantiles, actividades y equipos deportivos.

Leves y reglamentos relevantes:

Ley de escuelas subvencionadas: Sección 89 del capítulo 71 de las Leyes generales
 Reglamentos de escuelas subvencionadas: capítulo 1.00 del título 603 del Código de reglamentos de Massachusetts
 Ley de Massachusetts - Educación de idioma inglés en escuelas públicas: capítulo 71A de las Leyes generales
 Reglamentos sobre la educación de estudiantes de inglés de Massachusetts: capítulo 14.00 del título 603 del Código de reglamentos de Massachusetts
 Ley federal de derechos civiles: Título IV de la Ley de derechos civiles de 1964
 Ley federal de derechos civiles: Ley de igualdad de oportunidades educativas de 1974
 Ley federal: ESEA/NCLB: la ley "Que ningún niño se quede atrás" (NCLB, por sus siglas en inglés) de 2001 rige la educación primaria y secundaria. NCLB está disponible como título III de la Ley Pública 107-110 — Enseñanza de idioma para estudiantes con habilidad limitada en idioma inglés y estudiantes inmigrantes: PARTE A: "Ley de incorporación de idioma inglés, mejora de idioma y rendimiento académico"

Si tiene alguna consulta, póngase en contacto con la Oficina de escuelas subvencionadas y rediseño escolar (teléfono: 781-338-3227; correo electrónico: charterschools@doe.mass.edu) o con la Oficina de incorporación de idioma inglés y rendimiento académico (teléfono: 781-338-3584; correo electrónico: ell@doe.mass.edu).

Para obtener información adicional sobre educación para los ELL y los derechos de los padres y de los estudiantes, remítase a lo siguiente:

- Oficina de cumplimiento de derechos civiles - Teléfono: 800-421-3481; correo electrónico: ocr@ed.gov; sitio web: www.ed.gov/about/offices/list/ocr/
- Reglamentos estatales: capítulo 14.00 del título 603 del Código de reglamentos de Massachusetts: Reglamentos para la educación de estudiantes de idioma inglés - 14.06: Derecho de los padres para exigir el cumplimiento <http://www.doe.mass.edu/lawsregs/603cmr14.html?section=06>
- Requisitos para la participación de estudiantes de idioma inglés en ACCESS for ELLs y MCAS: Una guía para educadores y padres/tutores <http://www.doe.mass.edu/mcas/participation/ell.pdf#search=%22ELL%22>